



Факультет
романо-германской
филологии



БЕЛОРУССКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ



Уважаемые коллеги!

Факультет романо-германской филологии Кубанского государственного университета совместно с факультетом немецкого языка Белорусского государственного университета иностранных языков приглашает преподавателей ВУЗов, научных сотрудников и аспирантов образовательных и академических учреждений принять участие во IV Международной научной конференции

«ТЕКСТ - ДИСКУРС - КУЛЬТУРА»

Научная конференция пройдет в Кубанском государственном университете с **21 по 23 мая 2026 года**. Принять участие в конференции можно очно, в онлайн-формате или заочно.

IV Международная научная конференция «ТЕКСТ - ДИСКУРС - КУЛЬТУРА» посвящена переводу в его различных проявлениях. В рамках научной дискуссии могут быть рассмотрены следующие вопросы:

1. Перевод в диахронии и диахронический перевод:

- перевод текстов в Средние века и раннее Новое время;
- история переводов одного текста и смена интерпретаций во времени;
- перевод как фактор развития и обогащения языка
- перевод и формирование национальной литературной традиции;
- эволюция переводческих норм, принципов и стратегий;
- перевод как форма культурной и языковой памяти.

2. Художественный текст, авторский стиль и переводческая интерпретация:

- проблемы воспроизведения идиостиля в переводе;
- судьба авторского синтаксиса в языке перевода;
- различия переводческих стратегий в поэзии и прозе;
- переводчик как соавтор: границы допустимой трансформации;
- идиостиль как проблема при автопереводе;
- перевод художественного текста как интерпретация.

3. Культурная специфика, лакунарность и неперебиваемое в переводе:

- культурная обусловленность перевода и межкультурная коммуникация;
- лакунарность как переводоведческая проблема;
- неперебиваемые элементы и способы их интерпретации;
- перевод фразеологии, юмора и языковой игры;
- трансформация культурных концептов в переводе;
- межкультурные расхождения и коммуникативные сбои в переводе.

4. Перевод в медиакоммуникации и мультимодальной среде:

- перевод в условиях современной медиареальности;
- мультимодальность и её влияние на переводческий процесс;
- аудиовизуальный перевод как особый тип переводческой деятельности;
- взаимодействие вербальных и невербальных компонентов в переводе;
- проблемы субтитрирования и дубляжа;
- локализация как форма межъязыковой и межкультурной адаптации.

5. Перевод и цифровые технологии:

- трансформация переводческой деятельности в цифровую эпоху;
- машинный перевод в контексте современной лингвистики;
- постредактирование как новая переводческая практика;
- корпусные и цифровые методы в переводоведческих исследованиях;

- профессиональная идентичность переводчика в условиях автоматизации;

- этические и методологические вызовы технологического перевода;

- влияние ИИ на профессиональную идентичность переводчика.

6. Дискурс, интерпретация и межкультурная коммуникация:

- дискурс как пространство формирования и трансформации смысла;

- интерпретация текста в различных культурных и коммуникативных традициях;

- модели межкультурной коммуникации и их лингвистическое описание;

- репрезентация идентичности в межкультурном взаимодействии;

- прагматические параметры дискурса в различных лингвокультурах;

- коммуникативные нормы и ожидания в разных культурных сообществах;

- конфликты интерпретации и механизмы их преодоления в межкультурном пространстве;

- межъязыковая вариативность на уровне лексики и грамматики;

- категориальные несовпадения в различных языковых системах;

- концептуализация мира в различных лингвокультурах.

Рабочие языки конференции – русский, немецкий и английский.
Продолжительность выступления в секции – 20 минут.

По результатам конференции будет издан сборник материалов с размещением в РИНЦ.

Просим Вас направить Вашу заявку на участие в конференции и тезисы докладов до 20 апреля 2026 года.

Организационный взнос составляет 1500 рублей. Договор и реквизиты для оплаты организационного взноса будут высланы авторам вместе с подтверждением об участии в конференции.

Мы надеемся, что конференция «ТЕКСТ – ДИСКУРС – КУЛЬТУРА» вновь станет платформой для продуктивной научной

дискуссии, взаимного обогащения, позволит участникам найти единомышленников и вдохновит на новые исследования.

За дополнительной информацией Вы можете обращаться к организаторам конференции по электронному адресу *konferenz@rgf.kubsu.ru*.

С искренним уважением,
Организационный комитет
IV Международной научной конференции
«ТЕКСТ – ДИСКУРС – КУЛЬТУРА»

Олейник Марина Алексеевна
д. филол. н., проф., зав. кафедрой немецкой филологии КубГУ

Шевцова Валентина Анатольевна
к. филол. н., доц., декан факультета немецкого языка БГУИЯ